



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.35.2014

Kielce, dnia 22-07-2014

**Pani
Teresa Izabela Zuchowicz
ul. Dębowa 1/24
25-539 Kielce**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Teresa Izabela Zuchowicz - tłumacz przysięgły języka francuskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Edyta Adamczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 623/2014 oraz Nr 624/2014 z dnia 16 czerwca 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	16 czerwca 2014 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce

Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.)
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia przekazania informacji o wykonanych tłumaczeniach
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka francuskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5342/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. Ustawy. 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadziła Pani tłumaczeń ustnych, 7. nie przeprowadziła Pani również tłumaczeń pochodzących od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy, 8. wpisów w repertorium dokonywała Pani czytelnie. Uchybienia stanowią: <ol style="list-style-type: none"> a) nie wpisanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o” (poz. 1,5,9,13,17,21, 30, 34, 38/2013 oraz poz. 5,17, 26, 30, 34, 38, 42, 66/2014), b) nie wpisanie daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d” (poz. 5, 26, 42,46, 50, 54, 58, 66, 70, 74, 78/2013 oraz poz. 9, 13, 17, 21, 46, 50, 54, 58, 62, 70, 74,
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>78, 82, 86, 94/2014),</p> <p>c) nie wpisanie daty przyjęcia zlecenia (poz.50/2013),</p> <p>d) nie wskazywanie precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...), odpis dokumentu w języku (...),</p> <p>e) nie uzupełnianie rubryki „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” z wyjątkiem poz. 74/2014,</p> <p>f) wpisywanie rodzaju wykonywanej czynności i języka tłumaczenia w rubryce dotyczącej uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu (poz. 78-80/2013 oraz 17-45/2014).</p>
<p>Oceny</p>	<ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pani – oceniam pozytywnie z uchybieniami • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości - odstępuję od oceny ze względu na brak w kontrolowanym okresie tłumaczeń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.
<p>Zalecenia</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienia, wnoszę o:</p> <p>a) wpisywanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o” ,</p> <p>b) wpisywanie daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku daty zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d” ,</p> <p>c) każdorazowe wpisywanie daty przyjęcia zlecenia,</p> <p>d) wskazywanie precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „poświadczenie dostarczonego tłumaczenia <u>pisemnego na język</u> (...), odpis dokumentu w języku (...),</p> <p>e) uzupełnianie rubryki „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” ,</p> <p>f) wpisywanie rodzaju wykonywanej czynności i języka tłumaczenia we właściwej rubryce.</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego</p>

	w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Podpis
Wiśniewska-Martynowicz Joanna
Dyrektor Wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	331241.636362.497765
Nazwa dokumentu	wystąpienie pokontrolne T.Z.doc
Tytuł dokumentu	wystąpienie pokontrolne T.Z.doc
Skrót dokumentu	5FC8E80A34889B31BDB41033AC516D1D0D C4C4BC
Wersja dokumentu	1.2
Data podpisu	2014-07-22 12:43:31
Podpisane przez	Joanna Dorota Wiśniewska-Martynowicz Dyrektor Wydziału

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-07-23 14:15:05
Autor wydruku: Adamczyk Edyta Inspektor wojewódzki